

ÉVALUATION SIXIEME

Voici un extrait de la page 3 du document d'évaluation (classe de sixième) utilisé à la rentrée 1994.

Puisque notre ministre fait porter ses efforts sur la bonne utilisation de notre langue française, nous le soumettons à votre sagacité :

Exercice 2

*Ne rien écrire
dans la colonne*

Voici un tableau qui te donne un certain nombre d'informations sur le travail du paysan égyptien dans l'Antiquité.

SAISONS	JUILLET à OCTOBRE	NOVEMBRE à MARS	AVRIL à JUIN
ÉTAT DU FLEUVE	le Nil déborde	le Nil retrouve son lit	
TRAVAUX EFFECTUÉS PAR LE PAYSAN	- pêche - chasse	- labours - semailles (blé, orge, lin)	- récoltes (blé, orge, lin)
OUTILS UTILISÉS PAR LE PAYSAN	- harpon - filet - lance - bâton	- pioche en bois - charrue en bois	- faucille - grand panier

(...)

2. Quel est le nombre de travaux effectués par le paysan égyptien durant l'année?

Réponds par un chiffre :

5

1290,
7

Mais regardons un peu ce que donne le ROBERT 1 aux entrées « CHIFFRE » et « NOMBRE » :

• **NOMBRE** [nɔ̃br(ə)]. *n. m.* (déb. XII^e; lat. *numerus*).

– I. ♦ 1^o *Sc.* Concept de base des mathématiques, une des notions fondamentales de l'entendement que l'on peut rapporter à d'autres idées (de pluralité, d'ensemble, de correspondance), mais non définir. *À l'origine, et dans le cas le plus simple des nombres naturels* (1, 2, 3, 4...) : symbole caractérisant une unité ou une collection d'unités considérée comme une somme. *Caractère servant à représenter les nombres.* V. *Chiffre.* *Le nombre 1, le nombre 3.* *Le nombre, base de la mesure* (V. *Quantité*). *Système de nombres.* V. *Numération.* *Nombres entiers.* *Nombres arithmétiques*, non affectés d'un signe (+ ou –), définissant une grandeur non orientée, par oppos. à *algébriques.* *Nombres entiers qualifiés ou relatifs* : *nombres positifs et négatifs.* *Nombres fractionnaires décimaux, rationnels, irrationnels.* *Nombre algébrique*, racine réelle d'une équation algébrique à coefficients entiers; *nombre transcendant*, non algébrique (le nombre $\pi = 3,14159$; le nombre $e = 2,71828$). *Nombres incommensurables**. *Nombres réels, imaginaires**, *complexes.* — *Nombre cardinal**, *ordinal**. *Nombres pairs, impairs.* *Nombres binaires, ternaires.* *Nombres premiers**. *Puissance, racine d'un nombre.* *Élever un nombre au carré.* *Extraire la racine d'un nombre.* *Fonction*

CHIFFRE [ʃifʁ(ə)]. *n. m.* (XV^e, « écriture secrète »; *cifre*, 1220; lat. médiév. *cifra* « zéro », de l'arabe *sifr* « vide », ch. d'apr. it. *cifra*).

I. ♦ 1^o Chacun des caractères qui représentent les nombres. *Les chiffres arabes* (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0). *Les chiffres romains* (I, V, X, L, C, D, M). *Un nombre de deux, de trois, de plusieurs chiffres.* *Écrire un nombre en chiffres ou en lettres.* *Aligner des chiffres.* V. *Calculer.* — Par ext. *Les chiffres, la science des chiffres.* V. *Mathématique(s)*; *arithmétique, calcul.* ♦ 2^o *Cour.* Nombre représenté par les chiffres. V. *Nombre.* *Le chiffre des dépenses.* V. *Montant, somme, total.* *En chiffres ronds.* *Le chiffre des naissances, des décès, de la population.* *Chiffre exprimant un rapport.* V. *Indice, taux.* — *Comm.* *Chiffre d'affaires*, total des ventes effectuées pendant la durée d'un exercice commercial. *Taxe sur le chiffre d'affaires.* *Faire du chiffre*, avoir une politique d'augmentation du chiffre d'affaires. ♦ 3^o Entrelacement de lettres

On y retrouve bien sûr pour « CHIFFRE » le sens courant de « *Nombre représenté par des chiffres* »...

... mais HACHETTE, dans son *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, nous met bien en garde contre de telles utilisations :

— **Chiffre - nombre.** Un chiffre est chacun des signes qui expriment un nombre : *Le nombre 526 s'écrit avec les chiffres 5, 2 et 6.* C'est aussi, par extension, le montant, la valeur d'une chose : *Évaluer le chiffre de dépense.* *Chiffre d'affaires.*

On évitera donc des expressions comme : *Le chiffre des naissances s'élève graduellement* (pour le nombre).